

2nd KIFF

HONGKONG
KIDS INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
香港兒童國際電影節

FILMFEST

@The Grand, ELEMENTS

Jul 28
Aug 5 2018

CARNIVAL

@ELEMENTS, 圓方

Jul 13
Sep 2 2018



The 2nd Hong Kong Kids International
Film Festival (KIFF) & KIFF Carnival
第二屆香港國際兒童電影節
(KIFF)暨KIFF嘉年華



<http://tickets.kiff.asia>



KIFF.asia



HONGKONG
KIDS INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
香港兒童國際電影節

ABOUT KIFF 有關香港兒童國際電影節

Founded in 2017, KIFF aims to bring meaningful films from around the world to children and teenagers in Hong Kong. We believe that films are a powerful medium to enrich cultural learning and inspire young minds. KIFF's vision is not only to encourage children to watch films on big screens, but also to learn to appreciate films from different cultures, which in turn will ignite their imagination, nurture their creativity, and broaden their minds.

香港兒童國際電影節於2017年首辦，致力為小朋友及青少年搜羅來自不同國家及富有意義的精彩電影。KIFF深信電影作為一個具豐富文化及藝術底蘊的媒介，對兒童及青少年的思維發展幫助良多。KIFF銳意透過為兒童及青少年提供欣賞及討論不同種類電影的機會，豐富他們對文化、藝術及創意媒體的了解，通過「閱讀」電影故事，拓寬他們對世界的想像，從而培養他們的自由思想及創意。

THE 2ND KIFF PROUDLY PRESENTS

第二屆香港兒童國際電影節為你帶來：

KIFF AMBASSADOR
KARENA LAM
KIFF 大使
林嘉欣小姐

KIFF CONGENIALITY
AMBASSADOR
KIFF 親善大使



10 NEW AND CLASSIC MOVIES 10部全新及經典電影

15-MIN POST-SCREENING SHARING 15分鐘映後電影分享

NEWLY ADDED FREE EVENT - KIFF SHORTS 新增免費放映KIFF短片嘉年華

AND MANY MORE WORKSHOPS! 多個工作坊！

CONTENTS 目錄

1. ABOUT KIFF 有關香港兒童國際電影節
2. KIFF 2018 SELECTION 電影節入選電影
3. KIFF SCREENINGS 放映時間及簡介
 - DISTINCTION 非同凡響
 - SUPA MODO 神奇女孩
 - E.T. THE EXTRA-TERRESTRIAL E.T. 外星人
 - BALLAD FROM TIBET 天籟夢想
 - THE BIG BAD FOX AND OTHER TALES 大壞蛋狐狸
 - THE BREADWINNER 持家小木蘭
 - CLÉO & PAUL 小腳板漫遊巴黎
 - HERO STEPS 踢出我天地
 - TESOROS 海盜的寶藏
 - HOTEL TRANSYLVANIA 3: A MONSTER VACATION 鬼靈精怪大酒店3：怪獸旅行團
4. KIFF CARNIVAL & WORKSHOPS 嘉年華及工作坊
 - DIN DONG & UPMUD PARADE 癩噏 X UPMUD 巡禮
 - KIFF SHORTS KIFF短片嘉年華
 - FLIP BOOK ANIMATION WORKSHOP 手翻動畫書工作坊
 - KIFF X PATISSERIE JEFFERY KOO CHOCOLATE WORKSHOP
KIFF X PATISSERIE JEFFERY KOO 朱古力工作坊
 - BIG BAD FOX PRE-SCREENING WORKSHOP 《大壞蛋狐狸》電影映前故事工作坊
 - MINI MOVIE SCENE WORKSHOP 迷你電影場景製作工作坊
5. KIFF TICKETING INFORMATION & MOVIE PASS KIFF購票須知及通行證





To take good care of different needs of kids at different ages, and to help families to choose suitable films, each film at KIFF is marked with the 3 categories as below:

為配合及照顧不同年齡層的觀影習慣，以及幫助家長和子女選擇適合他們的電影，每部電影會以下三大類別標示：

1st Movie Experience 我的第一部電影



KIFF understands that parents want to bring their little ones to experience the big screen, but are nervous whether they can sit through the movie quietly. At the "1st Movie Experience" screenings, auditorium lighting will be increased and volume will be lowered to suit the needs of kids from 2 to 5 years old.

KIFF明白到家長既想帶小朋友入戲院但又擔心他們能否坐定看戲的矛盾心情，所以為2至5歲小朋友精心安排了「我的第一部電影」場次。影片放映期間，院內燈光及聲浪將特別調整至較柔和，令小朋友更易適應。

Parent-Child Movie Time 親子電影共賞



Movies can be a shared vocabulary that strengthens the bond between the parents (or guardians) and their children. For kids aged from 6 to 11, the "Parent-Child Movie Time" screenings are not only about enjoying movies together, but also drawing kids into meaningful conversations afterwards.

電影的分享有助父母或家長與小孩建立共同的詞彙及話題，是建立良好親子關係的關鍵。「親子電影共賞」場次是KIFF特別為6至11歲的小朋友而設。希望一家大細不但可以齊齊享受電影，更可以通過分享、討論、互相學習，加深親子溝通。

Hangout & Film Appreciation 朋友仔去睇戲



It is always great to watch movies with friends! For teenagers aged 12 to 16, "Hangout & Film Appreciation" screenings are about enhancing the film-going experience; engaging through an in-depth appreciation of film storytelling, various movie-making techniques, and the different approaches to managing creativity and the freedom of expression.

同朋友仔一齊去睇戲幾時都咁開心！「朋友仔去睇戲」場次適合12至16歲的青少年與朋友一起觀看。除了享受共聚的快樂時光，更鼓勵青少年擴闊思想空間，更深入地欣賞電影情節、結構及製作技巧。

KIFF 2018 SELECTION 入選電影



Distinction
非同凡響
Hong Kong 香港



Supa Modo
神奇女孩
Germany 德國, Kenya 肯雅



E.T. The Extra-Terrestrial
E.T. 外星人
USA 美國



Ballad from Tibet
天籟琴聲
China 中國



The Big Bad Fox and Other Tales
大壞蛋狐狸
France 法國



The Breadwinner
持家小木蘭
Canada, 加拿大, Ireland 愛爾蘭, Luxembourg 盧森堡



Cléo & Paul
小腳板漫遊巴黎
France 法國



Hero Steps
踢出我天地
Colombia 哥倫比亞



Tesoros
海盜的寶藏
Mexico 墨西哥



Hotel Transylvania 3: A Monster Vacation
鬼靈精怪大酒店3: 怪獸旅行團
USA 美國

There will be a 15-min sharing session after each screening. Sharing will be in Cantonese and held by professionals from film, cultural or education industry. For more details, please visit kiff.asia

所有KIFF場次放映完畢後均會設有15分鐘電影分享會，KIFF特邀本地資深電影、文化、教育界等人士，與一眾小朋友及青少年交流。電影分享會均以粵語進行，詳情及嘉賓名單請留意電影節專頁(kiff.asia)



Country 國家 / Region 地區: Hong Kong 香港
 Language 語言: Cantonese 粵語
 Subtitles 字幕: Traditional Chinese and English 繁體中文及英文
 Duration 片長: 99 min
 Director 導演: Jevonis Au 歐文傑
 Starring 主演: Jo Koo 谷祖琳, Jennifer Yu 余香凝, Kaki Sham 岑珈其

KIFF
 2018
 OPENING
 FILM



Country 國家 / Region 地區: Germany 德國, Kenya 肯雅
 Language 語言: English 英語, Kikuyu 基庫尤語, Swahili 斯瓦希里語
 Subtitles 字幕: Traditional Chinese and English 繁體中文及英文
 Duration 片長: 74 min
 Director 導演: Likarion Wainaina 烈卡里昂韋尼拿

Berlinale 68 Internationale
 Filmfestspiele
 Berlin
 CRYSTAL BEAR - SPECIAL MENTION
 (GENERATION KPLUS - BEST FEATURE FILM)
 奧黛2018年柏林影展 - 水晶熊獎 - 特別表揚 (最佳兒童電影)

Distinction 《非同凡響》

* OPENING FILM
 開幕電影

Ms. Tsui (Jo Koo) is a music teacher in a special education needs (SEN) school, who is not able to switch to a mainstream school due to stereotyping and labelling; Zoey (Jennifer Yu) is an underachiever from a Band 1 school, who is struggling for the coming public examination; Ka Ho (Kaki Sham) is a rebellious teenager from a Band 3 school, who idles away his time and doesn't care about his handicapped little brother..... When being assigned to helm a musical performance, Ms. Tsui has to bite the bullet while juggling between work and personal issues; for the sake of earning higher school credit, Zoey volunteers in an extracurricular musical; to avoid being expelled, Ka Ho has no choice but to attend a musical in a SEN school. Three individuals take part in a musical they deem worthless for their own purposes, which turns out to be a journey of self-discovery towards their dreams and goals.

Screenings 放映時間:

JUL 28 SAT@7:30PM

JUL 28 SAT@7:45PM

徐老師(谷祖琳 飾)在特殊學校任教音樂,一直渴望能轉到主流學校,卻因被標籤為特殊學校老師而碰壁;思穎(余香凝 飾)是Band 1學校的平庸學生,眼前的公開試令她喘不過氣來;來自Band 3學校的反叛少年珈豪(岑珈其 飾)終日無所事事,對於家中的智障弟弟(謝珈朗 飾)不聞不問.....徐老師被校方委派籌備音樂劇,公私兩忙下仍硬著頭皮應付;思穎為了討好老師博取高分,自薦義務參與校外音樂劇;珈豪為免被逐出校,迫於無奈參與學校的「洗底計劃」,出席特殊學校的音樂劇。三人因各自目的,參與一場在他們眼中毫無價值的音樂劇,竟不知不覺間譜出了他們的非凡人生。

Supa Modo 《神奇女孩》

* AMBASSADOR'S CHOICE
 電影節大使之選

Nine-year-old Jo loves action films and dreams of being a superhero. Her biggest wish: to make a film and star in it. In her fantasy she can forget that she is terminally ill. When Jo's sister can no longer bear seeing the cheerful girl spend her precious remaining time in bed, she encourages Jo to believe in her magic powers, and the whole village to make Jo's dream a reality. This moving drama set in Kenya, co-produced by internationally-acclaimed German director Tom Tykwer, is about the power of imagination and an unusual means of saying farewell.

如果給你一種超能力,你想是甚麼?9歲的祖喜歡看動作片,夢想成為超級英雄,她最大的願望是自編自導自演一部電影!在她的奇想中,她忘記自己身患絕症。祖的姐姐不忍看著這個樂天的女孩在病床上虛度餘下的光陰,於是鼓勵她相信自己真的擁有神奇力量,而整個村莊也合力令她的夢想成真。德國大導演湯泰華誠意監製,這個肯雅小女孩的精彩故事,說明了想像力與電影的神奇力量。

Screenings 放映時間:

JUL 29 SUN@4:00PM

JUL 30 MON@7:30PM

AUG 2 THU@2:00PM



Country 國家 / Region 地區:	USA 美國
Language 語言:	English 英語
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese 繁體中文
Duration 片長:	115 min
Director 導演:	Steven Spielberg 史提芬史匹堡
Starring 主演:	Henry Thomas 亨利湯瑪斯、Drew Barrymore 茱芭莉摩亞


ACADEMY AWARDS 1983
 WINNER OF Best Sound, Best Visual Effects, Best Sound Effects Editing, Best Original Score
 NOMINATED FOR Best Picture, Best Director, Best Screenplay, Best Cinematography, Best Film Editing
榮獲1983年金像獎。最佳音響、視覺效果、音效、原創音樂、提名最佳電影、導演、劇本、攝影、剪接。



Country 國家 / Region 地區:	China 中國
Language 語言:	Mandarin 國語, Tibetan 藏語
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese and English 繁體中文及英文
Duration 片長:	84 min
Director 導演:	Wei Zhang 張唯


 NOMINATED FOR HAMBURG FILM FESTIVAL 2017 - MICHEL AWARD
2017年漢堡電影節 提名最佳兒童電影

E.T. the Extra-Terrestrial 《E.T.外星人》

*** CLASSIC MOVIE
經典之選**



Seize this invaluable chance to relive the adventure and magic in one of the most beloved sci-fi fantasy film of all-time on the big screen! The original 1982 classic, helmed by legendary director Steven Spielberg, captivates audiences of all ages and is the perfect cinematic experience for the whole family. This timeless story follows the incredible interplanetary friendship between Elliot, a lonely boy, and an alien, dubbed "E.T.", who is stranded on Earth. Elliott introduces E.T. to his brother and sister, and they decide to keep him hidden from their mother and the government, which results in an adventure greater than any of them could have imagined. Let's join Elliot and his siblings as they come together to help E.T. find his way back home!

把握難能可貴的機會，在大銀幕上重溫史上最偉大的科幻家庭電影，感受永恆經典的魔法和震撼！這部大導演史提芬史匹堡的著作於1982年誕生，以小童視覺描繪外星人與小男孩之間非一般的動人友情，是大人小朋友都不能錯過的觀影體驗。一個善良的外星人意外流落地球，被10歲的小男孩艾略特發現並成為朋友，艾略特為外星人起名「E.T.」，並與自己的哥哥和妹妹合力幫助E.T.與家人團聚，更要保守秘密，避免被媽媽甚至政府發現，展開一段意想不到的驚險歷程。大家齊來與艾略特一起幫助E.T.找尋回家的路！

Screenings 放映時間:

JUL 31 TUE@7:30PM

AUG 3 FRI@2:00PM

Ballad from Tibet 《天籟夢想》



Based on the remarkable true story of a group of blind Tibetan children who embark on a great journey from Mount Everest to the metropolitan of Shenzhen, with the goal to perform on the biggest talent show on television. Thupten is losing his sight and wants to see the world before his life goes completely dark, and leads his blind band-members who each have a different reason to perform. Helped along the way by a nomad family, a fleet of bikers and a television producer, the band's adventure is full of laughter and tears. Their angelic voice and music will definitely melt your heart.

真人真事改編，四個藏族盲童，從珠穆朗瑪峰腳下的小村出發，徒步遠赴深圳參加《中國達人秀》。男孩圖丹希望在完全失去視力之前，帶領三位盲童樂隊的成員，為夢想踏上征途。他們是盲童，卻用心去「看」世界，不屈從命運，不畏懼艱險，於黑暗中勇敢前行。過程中歷盡坎坷，笑淚交雜，最終在有心想人的幫助下登上舞台，向世界展示他們的天籟之音。盲童不被自身的缺陷所限，懷着純真和勇氣，朝着夢想勇往直前，在壯麗的西藏風光下爆發正能量。

Screenings 放映時間:

JUL 29 SUN@2:00PM

AUG 2 THU@7:30PM



Country 國家 / Region 地區:	France 法國
Language 語言:	English (partially Mandarin) 英語 (部份國語)
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese 繁體中文
Duration 片長:	83 min
Director 導演:	Patrick Imbert 柏德烈安貝、Benjamin Renner 班傑明維拿

The Big Bad Fox and Other Tales 《大壞蛋狐狸》

The countryside isn't always as calm and peaceful as it's made out to be, and the animals on this farm are particularly agitated: a fox who mothers a family of chicks, a rabbit who plays the stork, and a duck who wants to be Santa Claus. If you think life in the country is a walk in the park, think again! Adapted from the acclaimed graphic novel into a delirious, delightful triptych of interlocking stories. Underneath the gags (and there are plenty of them), this animated feature offers a sensitive and beautiful portrayal of family, and the anxieties of modern life.

在森林和原野是多麼的逍遙，但其實暗藏古惑！這個深山牧場中的動物，沒有一隻正常，個個嘈喧巴閉。有隻狐狸以為自己是隻雞，搶著照顧雞仔；有隻兔仔終日在扮鸛鳥接送BB；有隻鴨仔志願是要取代聖誕老人……你以為放暑假去郊遊優哉悠哉？非也，最好先問問狐狸先生搞邊科！改編自同名漫畫小說，故事中三個故事環環相扣，笑料一墨相承，在笑聲之下細膩動人地描繪家庭，並化解現代人生活中的焦慮不安。

Screenings 放映時間:

JUL 31 TUE@2:00PM

AUG 4 SAT@11:30AM



Country 國家 / Region 地區:	Canada 加拿大、Ireland 愛爾蘭、Luxembourg 盧森堡
Language 語言:	English 英語
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese 繁體中文
Duration 片長:	93 min
Director 導演:	Nora Twomey 挪拉沃美

ACADEMY AWARDS 2018
NOMINATED FOR
BEST ANIMATED FEATURE FILM
2018年金像獎 - 提名最佳動畫長片

GOLDEN GLOBE AWARDS 2018
NOMINATED FOR
BEST ANIMATED FEATURE FILM
2018年金球獎 - 提名最佳動畫長片

The Breadwinner 《持家小木蘭》

Padwana is an 11-year-old girl who lives under Taliban rule in Afghanistan. After the wrongful arrest of her father, Padwana cuts off her hair and dresses like a boy to support her family. Working alongside a friend, she soon discovers a new world of freedom and danger. Drawing strength from the fantastical stories she invents, Padwana embarks on an epic quest to find her father and reunite her family. Based on the best-selling novel by Deborah Ellis and executive produced by Angelina Jolie, this Oscar Best Animated Feature nominee celebrates the bravery, strength and creative spirit of a young woman in adversity.

十一歲阿富汗女孩波瓦娜，活於塔利班的暴政之下，女孩不准上學，必須有男性陪同才可外出。一天，父親被士兵強行捉走收監，波瓦娜為維持家計，決定剪短頭髮，以男裝打扮，化身小木蘭，代父開檔賺錢。在好友的幫助和陪伴下，她發現一個全新的世界，儘管危險但難得自由。她從天馬行空的想像力中得到無比的勇氣，為一家團聚而展開尋父的驚險歷程。改編自兒童文學《戰火下的小花》，安祖蓮娜茉莉監製，榮獲奧斯卡最佳動畫提名，以美不勝收的動畫歌頌一個女孩克服困境的勇敢、堅強和創意。

Screenings 放映時間:

JUL 30 MON@2:00PM

AUG 3 FRI@7:30PM



Country 國家 / Region 地區:	France 法國
Language 語言:	French 法語
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese and English 繁體中文及英文
Duration 片長:	61 min
Director 導演:	Stéphane Demoustier 史提芬德慕斯提耶


68 Internationale
 Filmfestspiele
 Berlin
 NOMINATED FOR – CRYSTAL BEAR
 (GENERATION KPLUS – BEST FILM)
 2018年柏林影展 – 提名水晶熊獎 (最佳兒童電影)



Country 國家 / Region 地區:	Columbia 哥倫比亞
Language 語言:	Spanish 西班牙語
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese and English 繁體中文及英文
Duration 片長:	96 min
Director 導演:	Henry Rincón 亨利連干

Cléo & Paul 《小腳板漫遊巴黎》

Three-and-a-half-year-old Cléo is brilliant at hide-and-seek: her brother Paul and their nanny have no chance of finding her. At some point Cléo herself no longer knows which route she took through the park. Suddenly there are strangers everywhere. They're hunting Pokémons and none of them really notice her. So Cléo decides to stick with the woman who looks just as lost as she is, and together they explore their worlds anew. Paul, too, gains new perspectives when he finds himself alone among the other children: he discovers what Paris is like when one is out and about without adults. Looking through the eyes of the children, this is a cinematic experience that casts a magical light on reality.

三歲半的克麗奧最擅長玩捉迷藏，往往能躲過孖生哥哥保羅和他們的保姆。一次，她在公園裡躲藏，走著走著便迷路了，周圍的大人都拿著手機捉精靈，沒有人留意到她，於是她跟隨著一個看似跟她一樣迷失的大姐姐，一起探索她們的世界；保羅獨個兒四出尋找克麗奧，於其他小孩之中遊走，發現在沒有大人陪伴下闖蕩巴黎，原來有另一番面貌和經歷。透過小孩子的眼睛與童心看世界，你會發掘到現實世界中的魔幻光彩。

Screenings 放映時間:

AUG 1 WED@7:30PM

AUG 5 SUN@2:00PM

Hero Steps 《踢出我天地》

Eduardo, a ten-year-old boy who has more than his share of harrowing challenges: he is poor, a victim of Colombia's armed conflict, and is missing a leg. Yet, with the help of his music teacher and some valiant friends, Eduardo is determined to follow through with his passion: to form a team with other disabled children, that will participate in a children's soccer tournament. This inspiring drama about triumph in the face of seemingly insurmountable adversity is a must-watch for parents and children. If little Eduardo can follow his dreams, then surely there's hope for all of us!

10歲小男孩愛德華度出身貧苦，更受哥倫比亞內戰所害而失去一隻腳，但在他的音樂老師和一班勇字當頭的好友幫助下，他決心追隨夢想，與其他身體殘障的小朋友一起組織足球隊，參加兒童迷你世界盃！電影講述一班陽光小孩子克服身體的缺憾逆流而上，是適合一家大細觀看的勵志之作。如果小小的愛德華度能實踐夢想，那麼我們也不應輕言放棄！

Screenings 放映時間:

AUG 1 WED@2:00PM

AUG 4 SAT@4:00PM



Country 國家 / Region 地區:	Mexico 墨西哥
Language 語言:	Spanish 西班牙語
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese and English 繁體中文及英文
Duration 片長:	95 min
Director 導演:	María Novaro 瑪麗亞諾瓦柔



Tesoros 《海盜的寶藏》

The Pacific coastal village of Barra de Potosí in Mexico is a tropical idyll which captivated the British privateer Sir Francis Drake who landed on its coast 400 years ago. Seven-year-old Dylan, who has just moved there with his family, believes he can find Drake's treasure and sets off with his new friends on a marvellous journey of discovery in search of long lost pirate loot. Shot simultaneously with two cameras and available light, and relying on the child actors' improvisations and the idea of film as a game, the film captures the childlike wonder of discovering a brand new world.

墨西哥的巴拉德波多西小村風光如畫，水清沙幼，是一個熱帶世外桃源，早在四百年前，就吸引了英國航海家法蘭西斯戴基登陸。七歲的戴倫和家人剛搬到這裡，他相信自己可以找到戴基的寶藏，於是和新朋友仔一起展開精彩的尋寶之旅，過程中發現了遠比寶藏珍貴的事物。本片用兩部攝影機和自然光，讓孩子們把拍電影當作一場遊戲，透過他們的視角和最自然的即興演出，捕捉以童心發掘新世界的奇妙與樂趣，父母們快與孩子們一同來尋找海盜的寶藏吧！

Screenings 放映時間:

JUL 29 SUN@11:30AM

AUG 4 SAT@2:00PM



Country 國家 / Region 地區:	USA 美國
Language 語言:	English and Cantonese dubbed versions 英語及粵語配音
Subtitles 字幕:	Traditional Chinese 繁體中文 (English Version only 只適用於英語版)
Duration 片長:	87 min
Director 導演:	Genndy Tartakovsky 甘地塔他可夫斯基
Starring Voices 英語聲演:	Adam Sandler 亞當桑迪拿, Andy Samberg 安迪森堡, Selena Gomez 莎琳娜高梅茲

Hotel Transylvania 3: A Monster Vacation 《鬼靈精怪大酒店3: 怪獸旅行團》

* CLOSING FILM
閉幕電影

Join our favorite monster family as they embark on a vacation on a luxury monster cruise ship so Drac can take a summer vacation from providing everyone else's vacation at the hotel. It's smooth sailing for Drac's Pack as the monsters indulge in all of the shipboard fun the cruise has to offer, from monster volleyball to exotic excursions, and catching up on their moon tans. But the dream vacation turns into a nightmare when Mavis realizes Drac has fallen for the mysterious captain of the ship, Ericka, who hides a dangerous secret that could destroy all of monsterkind.

歡迎各位小朋友再次光臨鬼靈精怪大酒店，參加怪獸旅行團！吸血鬼德格拉決定放下酒店繁重的工作，同家人及成班鬼怪老友一齊上豪華郵輪嘆世界！他們玩盡船上的娛樂設施，遊走在不同的異國小島渡假，縱情享受月光浴。正當大家沉醉在這個五星級假期，吸血女美絲發現德格拉對美麗的女船長愛嘉一見鍾情，然而愛嘉不可告人的身世竟然為所有妖怪帶來致命危機。眼見他的家人及朋友身陷險境，德格拉要如何拯救他們？

Screenings 放映時間:

AUG 5 SUN@11:30AM
(English version 英語版)

AUG 5 SUN@4:00PM
(Cantonese version 粵語版)

2nd KIFF

2018 CALENDAR

KIFF 電影節 FILMFEST

KIFF 嘉年華 CARNIVAL

@TheGrand:
JUL 28 - AUG 5 2018

@ELEMENTS 圓方:
JUL 13 - SEP 2 2018

JUL 13 - SEP 2
fri

KIFF Carnival Opening Day
KIFF 嘉年華開幕



Water Zone (1/F) ELEMENTS
ELEMENTS 圓方水區

14 sat

1:30pm & 3:30pm
Flip Book Animation Workshop
手翻動畫書工作坊

15 sun

1:30pm & 3:30pm
Flip Book Animation Workshop
手翻動畫書工作坊

21 sat

1:30pm & 3:30pm
Flip Book Animation Workshop
手翻動畫書工作坊

28 sat

7:30pm
Distinction
《非同凡響》

7:45pm
Distinction
《非同凡響》

29 sun

1:30pm & 3:30pm
Flip Book Animation Workshop
手翻動畫書工作坊

11:30am
Tesoros
《海盜的寶藏》

2:00pm
Ballad from Tibet
《天籟夢想》

4:00pm
Supa Modo
《神奇女孩》

30 mon

2:00pm
The Breadwinner
《持家小木蘭》

7:30pm
Supa Modo
《神奇女孩》

31 tue

12:30pm, 1:30pm & 3:00pm
KIFF x Patisserie Jeffery Koo
Chocolate Workshop
KIFF x Patisserie Jeffery Koo 朱古力工作坊

12:00pm
Big Bad Fox Pre-screening Workshop
《大壞蛋狐狸》電影映前故事工作坊

2:00pm
The Big Bad Fox and
Other Tales《大壞蛋狐狸》

7:30pm
E.T. the Extra-Terrestrial
《E.T.外星人》

AUG 1 wed

2:00pm
Hero Steps
《踢出我天地》

7:30pm
Cléo & Paul
《小腳板漫遊巴黎》

2 thu

2:00pm
Supa Modo
《神奇女孩》

7:30pm
Ballad from Tibet
《天籟夢想》

3 fri

2:00pm
E.T. the Extra-Terrestrial
《E.T. 外星人》

7:30pm
The Breadwinner
《持家小木蘭》

4 sat

10:00am
Big Bad Fox Pre-screening Workshop
《大壞蛋狐狸》電影映前故事工作坊

1:30pm & 3:30pm
Flip Book Animation Workshop
手翻動畫書工作坊

11:30am
The Big Bad Fox and
Other Tales《大壞蛋狐狸》

2:00pm
Tesoros
《海盜的寶藏》

4:00pm
Hero Steps
《踢出我天地》

5 sun

11:00am, 1:00pm & 3:00pm
KIFF x Patisserie Jeffery Koo
Chocolate Workshop
KIFF x Patisserie Jeffery Koo 朱古力工作坊

1:30pm & 3:30pm
Mini Movie Scene Workshop
迷你電影場景製作工作坊

11:30am
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
《鬼靈精怪大酒店3: 怪獸旅行團》

2:00pm
Cléo & Paul
《小腳板漫遊巴黎》

4:00pm
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
《鬼靈精怪大酒店3: 怪獸旅行團》

AUG 6 to SEP 2

Every day 10:00am
KIFF Shorts
KIFF 短片嘉年華

AUG 12 sun

1:30pm & 3:30pm
Mini Movie Scene Workshop
迷你電影場景製作工作坊

19 sun

1:30pm & 3:30pm
Mini Movie Scene Workshop
迷你電影場景製作工作坊

25 sat

1:30pm & 3:30pm
Mini Movie Scene Workshop
迷你電影場景製作工作坊

26 sun

1:30pm & 3:30pm
Mini Movie Scene Workshop
迷你電影場景製作工作坊



KIFF CARNIVAL 嘉年華

This summer, KIFF is partnering with ELEMENTS again to host a fascinating carnival at Water Zone (1/F) ELEMENTS, offering kids of all ages an inspirational summer!

今個夏天，KIFF繼續與ELEMENTS圓方合作將商場1樓水區幻成KIFF嘉年華，帶你走進大銀幕，展開奇妙的電影旅程！

KIFF Carnival Features 嘉年華項目	Date & Time 日期及時間	Venue 地點
Din Dong & Upmud Parade 癩噏 x Upmud 巡禮	JUL 13 (Opening Parade 開幕巡遊) JUL 14 - AUG 26 (Every SAT & SUN 逢星期六、日) 2:00pm - 3:00pm	Water Zone (1/F) and The Grand Cinema 1樓水區及The Grand 戲院
KIFF Shorts KIFF短片嘉年華	AUG 6 - SEP 2 10:00am - 10:00pm	Water Zone (1/F) 1樓水區
KIFF Carnival Workshops 嘉年華工作坊	Date & Time 日期及時間	Venue 地點
Flip Book Animation Workshop 手翻動畫書工作坊	JUL 14 / 15 / 21 / 29 & AUG 4 (2 sessions per day 每日兩個環節) 1:30pm - 3:00pm & 3:30pm - 5:00pm	Water Zone (1/F) 1樓水區
KIFF x Patisserie Jeffery Koo Chocolate Workshop KIFF x Patisserie Jeffery Koo 朱古力工作坊	JUL 31 (TUE) & AUG 5 (SUN) (3 sessions per day 每日三個環節) 10:30am - 11:30am & 1:00pm-2:00pm & 3:00pm-4:00pm	The Grand Cinema The Grand 戲院
Big Bad Fox Pre-screening Workshop 《大壞蛋狐狸》電影映前故事工作坊	JUL 31 (TUE) 12:00pm AUG 4 (SAT) 10:00am	Water Zone (1/F) 1樓水區
Mini Movie Scene Workshop 迷你電影場景製作工作坊	AUG 5 / 12 / 19 / 25 / 26 (2 sessions per day 每日兩個環節) 1:30pm - 2:30pm & 3:30pm - 4:30pm	Water Zone (1/F) 1樓水區



Din Dong & Upmud Parade 癩噏 x Upmud 巡禮



This year, KIFF mascot Upmud gladly partners with Hong Kong beloved cartoon character Din Dong. Throughout the whole summer holiday,, they will parade around ELEMENTS and The Grand cinema. Get your camera ready and "capture" them in the mall! Created by John Chan from Postgal Workshop, Din Dong has captivated the hearts of children as well as adults. Postgal Workshop shares the same passion with KIFF - to inspire creativity, imagination, and positivity through words, images, animations and films, and to encourage adults and children to follow and fulfill their dreams.



KIFF吉祥物Upmud今年將與人氣動漫角色「癩噏」攜手宣傳電影節和「KIFF嘉年華」，他們將在暑假期間，於ELEMENTS圓方及The Grand戲院出沒，與小朋友近距離接觸，屆時大家可在商場範圍內「野生捕獲」他們！貓室的陳宇峰(John Chan)筆下的癩噏，俘虜了無數小朋友以至大人的童心，今次癩噏與KIFF合作，是因為貓室非常認同KIFF的理念，相信透過文字、圖像、動畫以至電影，能夠發揮無限創意和想像，發放正能量，鼓勵大人小朋友追求和實踐夢想。

Date日期:
JUL 13 (Opening Parade 開幕巡遊)
JUL 14 - AUG 26
(Every SAT & SUN 逢星期六、日)
Time時間:
2:00pm-3:00pm



Postgal Workshop 貓室

Postgal Workshop is devoted to animation & comic creation. It has received accolades including Hong Kong ifva Awards and Japan TBS Digicon6 Animation and Movie Awards. Postgal's animated short "Din Dong" has been interviewed by the Japan national newspaper "Yomiuri". Its first solo screening, "The Postgal Animation Collection", was featured in the 34th Hong Kong International Film Festival. Chan has also created "Mum is Born", an animation inspired by the story between his mother and himself, which has won the 11th ifva Animation Category Gold Award. Both "Din Dong" and "Mum is Born" will be showcased at "KIFF Shorts" during KIFF Carnival.

貓室熱衷以影像說故事，作品曾榮獲香港ifva、日本TBS電視臺的獎項。動畫短片作品《癩噏》亦受日本全國權威報章「讀賣新聞」特別介紹及訪問，首套一小時動畫集結《貓室動畫大結集》罕有地首次以動畫長片的形式，於第34屆香港國際電影節大銀幕放映。《癩噏》及John以自己與母親的故事改編創作，榮獲第11屆ifva動畫組金獎的《媽媽去世了》，更會於「KIFF嘉年華」中的「KIFF短片嘉年華」中放映，給大家免費欣賞。



KIFF Shorts KIFF 短片嘉年華

15 short films from around the world will be screened for free at the KIFF Carnival, including local animations “Din Dong” and “Mum is Born” by Postgal Workshop, “I Feed You and You Feed Me” by famous stop-motion animator Emily Wong, “Dap Pang Man” and “Temple Rider” etc., along with other works from USA, France, New Zealand, Hungary, and Lithuania. It’s the perfect way to learn a new culture and to pass your free time!

我們為大家搜羅了來自世界各地的15部短片，在嘉年華中免費放映，歡迎大小朋友坐下來慢慢欣賞。當中包括本地創作的「貓室」作品《癲噏》和《媽媽出世了》、著名香港定格動畫師黃麗明作品《我餵蔬菜，蔬菜餵我》、《搭棚工人》、《奇廟單車遊》等，以及其他來自美國、法國、紐西蘭、匈牙利和立陶宛的作品。這絕對是接觸不同國家文化和歡度假期的好方法！

How to join: Walk-in
參加辦法：無需報名，現場參與

Date日期：
AUG 6 – SEP 2
Time時間：
10:00am-10:00pm



Flip Book Animation Workshop 手翻動畫書工作坊

Last year, famous animator Emily Wong has taught children how to create stop-motion animation. This year, she will teach kids a new skill – to make a flip book animation! Children can draw their own stories page by page and turn the flip book into their own animation, which can be carried in a pocket, and showed to their family and friends!

動畫師黃麗明去年與小朋友一起製作定格動畫，今年搞搞新意思，教大家自製手翻動畫書。各種小朋友可以自行構思故事，於小畫冊上逐頁逐頁地畫出心中所想，親手製作出一部手掌上的「動畫電影」。



How to join: Register at <http://kiff.asia/flipbookworkshop>
參加辦法：網上報名<http://kiff.asia/flipbookworkshop>

Date日期：
JUL 14 (SAT) | JUL 15 (SUN) | JUL 21 (SAT)
JUL 29 (SUN) | AUG 4 (SAT)
Time時間：
1:30pm – 3:00pm & 3:30pm – 5:00pm
(2 sessions per day 每日兩個環節)



Emily Wong
黃麗明女士

A stop-motion animator, urban farmer and a mother in Hong Kong. Her animation works had won awards in local and overseas: “Trumpet Man” (Jury Award - 2016 Sundance Film Festival Hong Kong: Short Film Competition), “Such as Life” (Encouragement Award - 11 TBS DigiCon6 Award, Japan, 2009), “Tree as Company” (Animation Gold Award, Hong Kong Independent Film & Video Award (IFVA), 2004).

黃麗明是全職定格動畫師、都市農夫及母親。過去曾在香港及加拿大擔任電影製片工作，期後在英國Bristol修讀定格動畫課程。作品曾獲本地及海外獎項，包括：《意馬心猿》（2016「辛丹斯電影節：香港短片比賽」評審團大獎）、《泥人生》（2009「日本TBS電視台DigiCon6大賞，鼓勵獎」）及《樹》（2004「IFVA獨立短片」動畫金獎）。





KIFF x Patisserie Jeffery Koo Chocolate Workshop

KIFF x Patisserie Jeffery Koo 朱古力工作坊

"Chocolate Magician" Chef Koo will come to the cinema this year and teach children how to DIY exquisite and delicious chocolate. It's a good chance for the kids to use their creativity and imagination to make their own chocolate. After the lesson, they can take the chocolate inside the movie theatre, enjoy the movie with their hand-made dessert.

今年KIFF請來朱古力魔法師Chef Koo古嘉俊師傅，與小朋友一起製作外型趣緻、香甜美味的朱古力，讓小朋友發揮DIY創意，一嚐親手設計和炮製甜品的滋味，之後更可把自己的作品帶入戲院，一邊看電影，一邊品嚐自己親手製作的朱古力，簡直是視覺和味覺的雙重享受！

Date日期:
JUL 31 (TUE) | AUG 5 (SUN)
Time時間:
10:30am - 11:30am; 1:00pm-2:00pm
& 3:00pm-4:00pm
(3 sessions per day每日三個環節)



Chef Koo

Chef Koo is one of Hong Kong's most celebrated pastry chefs. He is the co-founder and executive pastry chef of local chocolate brand Patisserie Jeffery Koo. Before establishing his own brand, he served as a pastry chef at a local 5-star hotel and was one of the main apprentices of the Michelin star patisserie Chef Pierre Gagnaire. Being acclaimed as "Chocolate Master", he is best-known for creating "artistic desserts", and has received numerous international awards. He has also opened the ChocoKoo Cooking Studio, offering different kinds of dessert courses for adult and kids.

Chef Koo是香港著名甜品師傅，是本地朱古力品牌Patisserie Jeffery Koo 創辦人兼行政總廚，曾效力本地五星級酒店，及遠赴法國向米芝蓮三星、世界排名第二的名廚 Pierre Gagnaire 拜師學藝。他以製作創新的朱古力甜品及有如藝術品的朱古力雕塑而聞名，有「新一代朱古力掌門人」的美譽，曾獲得多個國際性獎項，之後創辦了「ChocoKoo Cooking Studio」，開辦不同類型的甜品課程給大人及小朋友。



How to join: <http://kiff.asia/chocolateworkshop>
Fee: HK\$200 (holder of "KIFF Movie Pass" can enjoy 50% off discount)
Each participant will get a goodie bag containing Patisserie Jeffery Koo coupons and gifts

參加辦法: <http://kiff.asia/chocolateworkshop>
費用: 港幣200元 (持有「KIFF電影節通行證」可獲半價優惠)
每位參加者可獲 Patisserie Jeffery Koo 的贈券及禮品一份



Big Bad Fox Pre-screening Workshop 《大壞蛋狐狸》電影映前故事工作坊

Date & Time 日期及時間:
JUL 31 (TUE) 12:00pm
AUG 4 (SAT) 10:00am

A pre-screening story workshop will be specially held for the film "The Big Bad Fox and Other Tales". Experienced story educationist Principal May May will be the moderator in this workshop. She will guide and prepare kids who are first-time cinema-goers with her interesting and vivid storytelling skills. Kids will be well prepared for the film with their amazing imagination.

特別為「我的第一部電影」類別的《大壞蛋狐狸》舉辦「映前故事工作坊」，由去年已大力支持KIFF的資深故事教育家莫萊茵女士 (Principal May May) 主持，以精湛和生動有趣的說故事技巧，為初次觀影的小朋友作出電影導賞，開動孩子最天馬行空的奇思妙想，讓他們抱著準備就緒的心情入場看電影。



How to join: Walk-in
參加辦法: 即場報名



Principal May May
(Experienced story educationist)
莫萊茵女士 (資深故事教育家)

May Mok (Principal May May) is one of the few educators in Hong Kong who employs a pure verbal story telling approach to inspire minds. The "Amazing Room for Stories" founder is a spirited educator focused on parent-child and parent education, children's rights, holistic learning and teacher training.

莫萊茵女士是香港少數以純口說故事方式，達到深入意識形態效果的教育人。人稱Principal May May的「奇妙故事室」創團總幹事擁有教育家精神和愛心，並致力親子及家長教育、兒童權利工作、全人發展及教師訓練。



Mini Movie Scene Workshop 迷你電影場景製作工作坊

It would be the best souvenir if kids could bring home their unforgettable movie scene. In this workshop, children will produce one of our film - "E.T. The Extra-Terrestrial" movie scene as a miniature artwork - a box of creativity and memories that they can take home as an unique ornament!

小朋友看完電影後，如果可以把最難忘的電影場景帶回家，將會是最好的紀念品。在這個工作坊，小朋友將會製作KIFF 電影中的《E.T. 外星人》場景，導師將會提供迷你素材，與小朋友一起把電影場景還原，製成小擺設，把一個盛載回憶和創意的小寶盒帶回家！

Date日期：
AUG 5 (SUN) | AUG 12 (SUN) |
AUG 19 (SUN) | AUG 25 (SAT) |
AUG 26 (SUN)

Time時間：
1:30pm - 2:30pm &
3:30pm - 4:30pm
(2 sessions per day 每日兩個環節)



How to join: Register at <http://kiff.asia/Minimovieworkshop>
參加辦法：網上報名 <http://kiff.asia/Minimovieworkshop>

KIFF TICKETING INFORMATION KIFF 購票須知

Tickets available now 門票現正公開發售

Ticket Price 購票

HK\$90 正價 Regular Price
HK\$60 學生 | 小童 | 長者 Student | Child | Senior

Ticket Promotion 購票優惠

THE CIRCLE members 10% discount
THE CIRCLE 會員 九折優惠

* The ticket promotion is applicable to regular-priced tickets only
* 購票優惠只適用於選購正價戲票

Ticketing 購票辦法

1. Tickets are available at the box office of The Grand Cinema.
親臨The Grand Cinema 票房購買戲票
2. Online Booking 網上訂票: www.thegrandcinema.com.hk
3. Mobile Apps Booking 手機程式訂票: **The Grand**

Ticketing Enquiry: 2196-8170

票務查詢: 2196-8170

Handling fee will be charged on each ticket purchased online or mobile apps.

凡經網上及手機程式購票均會收取手續費。

Seating 座位

Except for the two screenings of the opening film on July 28, all KIFF screenings are free-seating.

One ticket per person regardless of age.

7月28日兩場開幕電影為劃位場次，其餘場次則不設劃位。

每票只限一人進場。幼童不論年齡或任何手抱嬰亦須憑票入場。



KIFF MOVIE PASS

KIFF 電影節通行證

The "KIFF Movie Pass" will return this year for parents and kids to enjoy our movies at a discounted price. The KIFF Movie Pass package, priced at HKD490, includes 4 adult and 4 kid exchange coupons. Each coupon is valid for redeeming one ticket for KIFF screenings. KIFF Movie Pass holders can also skip the queue and enjoy priority entry to the cinema house. Please refer to the terms and conditions on the movie pass for more details.

為配合親子共賞今年將會繼續設有「KIFF 電影節通行證」(KIFF Movie Pass)，讓觀眾以比單獨購票更優惠的價錢，一家大細或與朋友仔齊齊到戲院睇戲，每套價值港幣490元的通行證已包括4張成人及4張小童/學生/長者換票証(共8張)，每張換票証可兌換1張KIFF場次戲票，同一場次可使用多張換票証，憑通行證更不用排隊，享有優先入場安排。



HK\$490

8 Exchange Tickets

張換票證

4 for Adult.
4 for Child/Student/Senior
4張成人；4張學生、小童或長者

- ☁ Priority seating
優先入座
- ☁ Free Kid size pop-corn
免費兒童裝爆谷
- ☁ Discounted price to enroll on Kids chocolate workshop
優惠價參加兒童朱古力工作坊

*For more offers, please go to KIFF facebook 更多優惠請參閱 KIFF facebook
KIFF Movie Passes now on sales at The Grand Cinema (@ELEMENTS) and on KIFF facebook
KIFF通行證現正於ELEMENTS圓方The Grand 及KIFF facebook發售。

INQUIRIES 查詢:

- 📞 KIFF.asia
- ✉ kiffpass@kiff.asia
- 📘 KIFF.asia

KIFF Kids Combo

兒童套餐

1 Drink + 1 Food

飲品 小食



+\$32

可獲得PJK小鴨仔
手工朱古力棒棒糖一支
to get a PJK Handmade
Duckie Lollipop

16安士汽水 或 Qoo飲品 + 細裝爆谷 或 香腸
Drink: 16oz Cup soft drink or 1 box of Qoo
Food: Small Popcorn or Sausage

出示有效香港兒童國際電影節通行證或香港兒童國際電影節任何場次之戲票，可以用以上優惠價購買相關套餐。
By presenting the Festival Pass or any movie tickets of Hong Kong Kids International Film Festival (KIFF), customers shall enjoy the kids combo at promotional price at The Grand's concession counter.
優惠不可與其他折扣、任何推廣優惠或禮券同時使用。
Offers CANNOT be used in conjunction with any other discounts, promotional offers or gift vouchers.



PÂTISSERIE
JEFFERY KOO

Patisserie Jefferie Koo 香港本地原創品牌，簡稱“PJK”。由香港知名朱古力達人古嘉俊 Jeffery Koo 創立，榮獲多個國際獎項的 Jeffery Koo，一向堅持真材實料，選用法國Capfruit果蓉、委內瑞拉產地Weiss朱古力、法國President忌廉等製作，每件出品都是自家餅房親身監製，希望大家每一口都能嚐到精緻用心的優質滋味。

“PJK” a local brand in Hong Kong. One of Hong Kong’s most celebrated pastry chefs, Koo Ka Chun, is the founder and executive pastry chef of PJK, the dessert & chocolate master! “PJK” use the top European and local suppliers to bring customers the best quality food and bakery ingredients and supplies, our partners include Capfruit, Weiss, President etc.



Patisserie Jefferie Koo 零售店
尖沙咀河內道18號K-11商場B122B
tel 2368 9928



Patisserie Jefferie Koo

Personalized Gifts & Tasty Specialties



個人化蛋糕及朱古力系列，
Chef Koo 親自設計及監製，每款
產品均可印製Logo及心意字句，
自家冷凍雪車運送保證衛生。

We deliver custom cakes and chocolates
anywhere in HK, making corporate gifting a
breeze!



THE GRAND

BRINGS YOU AN EXCEPTIONAL CINEMATIC EXPERIENCE

The first Dolby® Atmos™ theatre in town
Acoustic treatment rivalling professional sound studios
All houses equipped with 4K digital projection
Venue for screenings, film festivals, events & conferences



Available on the
App Store



ANDROID APP ON
Google play

tel 2668 9956 | whatsapp 5220 7064 | marketing@chocokoo.com.hk | www.pjk.com.hk

2/F, 1 Austin Rd West, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Tel (852) 2196 8170 | Fax (852) 2196 8176
www.thegrandcinema.com.hk | grandinfo@thegrand.hk

2nd KIFF

HONGKONG
KIDS INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
香港兒童國際電影節

Executive Directors

Winnie Tsang
Edmon Chung

Finance Executives

Rebecca Chan
Chris To
Kelvin Lau

Public Relations Team

Jane Ching
Fiona Ha
Xanthe Yuan
Glacier Kwong

Festival Executives

Felix Tsang
Christine Ma
Pearl Cheung
Kwok-Yiu Lung
Sarah Yiu
Aaron SP

We are proud to acknowledge and thank our partners of The 2nd Hong Kong Kids International Film Festival

第二屆香港兒童國際電影節衷心感謝以下合作夥伴

Organizers 主辦機構: _____ Co-Organizer 協辦機構: _____ Official Cinema 大會戲院: _____



Co-Mascots 吉祥物: _____ Festival Workshop Partners 電影節工作坊合作夥伴: _____



Media Partners 媒體伙伴: _____



Supporting Organizations 支持機構: _____



Supporting Film Companies 支持電影公司: _____



